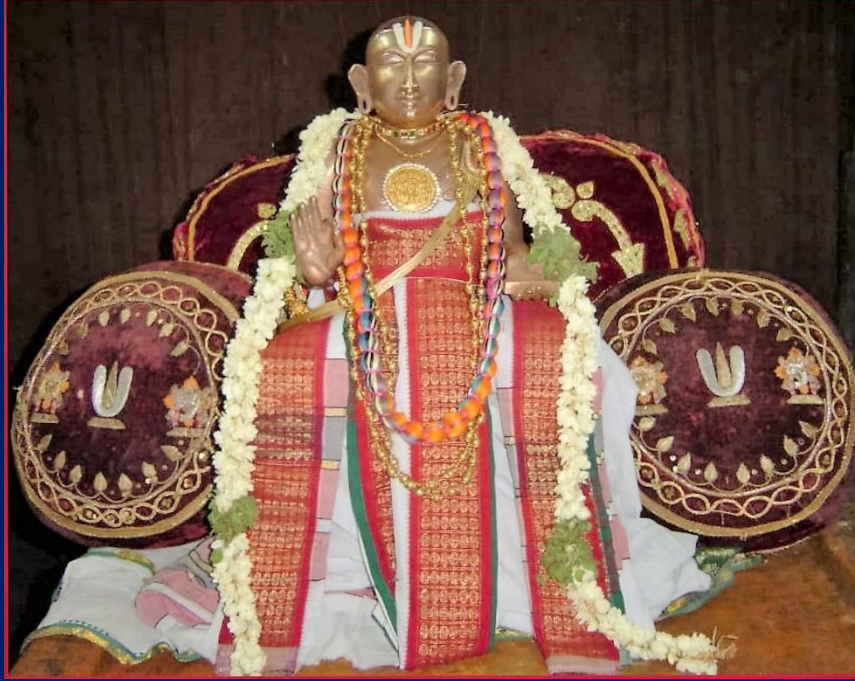


ஸ்ரீமதே ரங்கராமானுஜ மஹாதேசிகாய நம:
ஸ்ரீமதே வேதாந்தராமானுஜ மஹாதேசிகாய நம:
ஸ்ரீமதே நிகமாந்த மஹாதேசிகாய நம:
ஸ்ரீமதே பகவதே பாஷ்யகாராய மஹாதேசிகாய நம:

Swamy Nigamantha Maha Desikan's

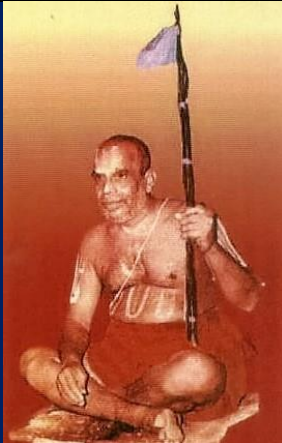
Gopala Vimshati

SWAMY DESIKAN



Slokas in Tamil and Sanskrit

Meanings in Tamil



By
Vazhuthur
V.Sridhar
Medavakkam,
Chennai



गोपाल विंशति : கோபால விம்சதி 01 / 21

கண்ணன் எனும் , ஜோதியை , வணங்குகிறேன் !

श्रीमते , निगमान्त महा देशिकाय , नम :

श्रीमान् वेङ्कट - नाथार्यः कवि - तार्किक - केसरी ।

वेदान्त - आचार्य - वर्यः मे सन्निधत्ताम् सदा हृदि ॥

वन्दे ! बृन्दा - वन - चरम् , वल्लवी - जन - वल्लभम् ।

जयन्ती - संभवम् , धाम - वैजयन्ती , विभूषणम् ॥

வந்தே ! பிருந்தாவன - சரம் , வல்லவீ - ஜன - வல்லபம் , |

ஜயந்தீ - ஸம்பவம் , தாம - வைஜயந்தீ , விபூஷணம் ॥

जयन्तीஸ்ரீ ஜயந்தி , அன்று ,

संभवम्அவதரித்தவனும் ,

बृन्दा - वनபிருந்தாவனத்தில் ,

चरम्திரிந்தவனும் ;

वल्लवी - जन ...இடைப் பெண்களுக்கு ,

वल्लभम्பிரியமானவனும் ;

वैजयन्तीவைஜயந்தீ , எனும் , வன - மாலையை ,

विभूषणम्அலங்காரமாக , உடையவனுமான ;

धामகண்ணன் , எனும் , ஜோதியை ;

वन्देவணங்குகிறேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் முன்னுரை :

இது ஸ்ரீ தேசிகன் கண்ணபிரானைப் பற்றிப் பாடிய இருபது சுலோகம் (பலன் கூறல் - 1) கொண்ட தோத்திரமாகும்.

இதில் முறையே

1. கோபால மந்திரத்தில் யந்த்ர அமைப்பு ,
2. வெண்ணெய் பெறக் கண்ணன் ஆடும்பூத்து ,
3. வெண்ணெய் திருடித் , தாயிடம் அகப்பட்ட நிலை ,
4. ப்ருந்தாவனத்திலும் , கோகுலத்திலும் , செய்த ,
திருவிளையாடல்கள் ,
5. உரலில் கட்டுண்டல் ,
6. வேணுகானம் ,
7. ராஸக்ரீடை ,
8. வனத்துக்கேற்ற அலங்காரங்கள் ,
9. பெண்களுடன் , பீச்சாங்குழல் விளையாட்டு ,
10. கோபிகளின் ஆடை கவர்ந்தமை

முதலிய பல லீலைகளைப் பேசிக் , கடைசியில் , இந்தத் தோத்திரத்தைப் படிப்பவனுக்குக் , கண்ணபிரான் காட்சி தருவதைப் பலனாகக் கூறித் தலைக்கட்டி , அருள்கின்றார் , ஸ்ரீ தேசிகன்

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

பிருந்தாவனம் என்பது வடமதுரைக்கு அருகிலுள்ள அழகிய வனம் . கண்ணபிரான் தன் இடைத் தோழர்களுடன் இவ்வனத்திலே பசுக்களை மேய்த்துத் , திரிந்து கொண்டிருப்பான் .

ஆயர் சேர்வியலில் உள்ள இடைப் பெண்களின் அன்புக்கு இலக்காய் உள்ளவன் இவன்

ஜயந்தி என்பது ஸிம்ஹ ச்ராவண (ஆவணி) மாதத்தில் , க்ருஷ்ண பக்ஷத்து அஷ்டமியுடன் சேருகின்ற ரோஹிணி நக்ஷத்ரமாகும் . இந் நந்நாளில் அவதரித்தவர் , கண்ணபிரான் .

இவன் தன் மார்பில் 'வைஜயந்தி' எனும் வனமாலையை எப்போதும் அணிந்து கொண்டிருக்கிறான் .

இத்தகைய , கண்ணபிரான் எனப்படும் ஒரு சோதி வடிவைப் தொழுகின்றேன்

02 / 21 இடைக்குல சக்ரவர்த்தி வாழ்க !

வாசம் , நிஜ - அங்க - ரசிகாம் , ப்ரசமீக்ஷமாண :

வக்த்ர - அரவிந்ந , விநிவெசித , பாஞ்சஜன்ய : |

வர்ப் - த்ரிகோண - ருசிरे , வர - புண்டரீகே ,

வ்ர்ப் - ஆசன : ; ஜயதி ! வல்லவ - சக்ரவர்த்தீ ||

வாசம் , நிஜ - அங்க - ரஸிகாம் , ப்ரஸமீக்ஷமாண :

வக்த்ர - அரவிந்ந , விநிவெசித , பாஞ்சஜன்ய : |

வர்ப் - த்ரிகோண - ருசிरे , வர - புண்டரீகே ,

வ்ர்ப் - ஆஸன : ; ஜயதி ! வல்லவ - சக்ரவர்த்தீ ||

வர்ப்எழுத்துகள் , கொண்ட ,

த்ரிகோணமுக்கோண - வடிவமான , இயந்திரத்தால் ,

ருசிरेஅழகிய ,

வரசிறந்த ,

புண்டரீகேதாமரை , வடிவமான , ஆஸனத்தில் ,

வ்ர்ப் - ஆஸன :அமர்ந்து ,

நிஜ - அங்கதன் மடியில் ,

ரசிகாம்மகிழ்ந்த ,

வாசம்ஸரஸ்வதி தேவியை ,

ப்ரசமீக்ஷமாண :நன்கு கடாக்கிப்பவனும் ;

வக்த்ர - அரவிந்ந ...தாமரை , போன்ற , தன் திரு வாயில் ,

பாஞ்சஜன்ய :பாஞ்சஜன்யம் , எனும் , சங்கை ,

விநிவெசிதவைத்திருப்பவனும் ;

வல்லவஇடைக்குலத்தின் ,

चक्रवर्तीசக்ரவர்த்தியுமான , கண்ணன் ;

जयतिசிறந்து , விளங்குகிறான் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

சிறு குழவிப் பருவத்தில் உள்ள கண்ண பிரானுக்குப் , பிறர் கண் எச்சில் பட்டு , தீங்கு வருமோ என அஞ்சி , பெற்றோர்கள் , தம் குழந்தைக்குக் காப்பிடுகின்றனர்.

எட்டுத் தளம் உடைய தாமரை வடிவில் , ஒரு ஆஸனத்தை , ஏற்படுத்தி , அதில் முக்கோண வடிவமான ஓர் இயந்திரத்தை அமைத்து , அதில் , கண்ணபிரானைப் அமரச்செய்கின்றனர் .

கல்விக்கடவுள் எனப் படும் ஸரஸ்வதி தேவி , அவள் , மடியில் , மகிழ்ச்சியுடன் அமர்ந்து , அந்த இயந்திரத்தில் , எழுத்து வடிவத்தில் , தன் உருவைக் கண்டு , மகிழ்கின்றாள் .

அவளைத் , கண்ணபிரான் , தன் திருக் கண்களால் , கடாக் ஷிக்கின்றான்.

அவளுக்கும் , அறிவைக் , கொடுத்து , அருள்பவனான , தன்னிடம் , ஞானத்தைக் கொடுக்கும் , திருச்சங்கம் உறையும் , பெருமையைக் காட்டத் , தன் திருவாயில் , திருச்சங்கை , அப்போது , வைத்துக் கொண்டான் போலும் .

இப்படி , எளிமையையே , கொண்டு , இடைக் குலத்து வந்து , அவதரித்து , அவர்களுக்குப் , பெரும் தலைவனாய் , முடி சூடி , நிற்கும் , கண்ணன் பிரான் , சிறப்புடன் , விளங்குகிறான்.

[குறிப்பு : இந்த சுலோகம் , மந்த்ர சாஸ்த்ரத்தை அடிப்படையாகக் கொண்டு , அவதரித்ததாய்த் , தோன்றுகிறது. இதன் அர்த்தத்தில் , வேறுபாடு கொண்டு , பழைய உரைகாரர்கள் , உரை இட்டனர் . இப்பொழுது , ஒரு முறையைத் தழுவி , உரை வரையப் பட்டுள்ளது]

03 / 21 கண்ணணின் கண்ணீர் !

ஆசிராய - கந்தி , ருதித - ஸ்புரித , அதர - ஓஃம்து ;
ஆசுரா , ஆவில , ஀கூணம் ; அனு - க்ஷண , மந்ந - ஹாஸம் ; |
கூபால , தி஡்஡ - வபுஷம் ; குஹநா - கனந்யா : ,
புராண , ஸ்தநந்஡யம் ; அவீ஡ி ! பரம் , பு஡ா஡்ஸம் ||

ஆ஡்நாய - கந்தி , ருதித - ஸ்புரித , அதர - ஓஷ்டம் ;
ஆஸ்ரா , ஆவில , ஈகூணம் ; அனு - கூண , மந்ந - ஹாஸம் |
கூபால , தி஡்ப - வபுஷம் ; குஹநா - ஜநந்யா : ,
பிராண , ஸ்தநந்நயம் ; அவை஡ி ! பரம் , பு஡ா஡்ஸம் ||

ஆசிராயவேதத்தின்
கந்திமணம் , வீசும் ;
ருதிதஅ஡ுக்கையால் ,
ஸ்புரிததுடிக்கும் ,
அதர஡ேல் உதடையு஡் ,
ஓஃம்துகீழ் உதடையு஡் ; கௌண்டவநு஡் ;
ஆசுராகண்ணீரால் ,
ஆவிலகலங்கிய ,
஀கூணம்கண்களை , உடையவநு஡் ;
அனு - க்ஷணஅடிக்கடி ,
மந்ந - ஹாஸம்புன்சிரிப்பு , கௌண்டவநு஡் ,
குஹநாவஞ்சனையான ,
கனந்யா :தாயாய் , வந்ந , பூதனையின் ,
புராணஉயிரையு஡் ,
ஸ்தநந்஡யம்பாலையு஡் , பருகியவநு஡் ;

गोपाल - डिम्भ ...இடையக் - குழந்தை

वपुषम्.....வடிவு , கொண்டவனுமான , கண்ணனை ;

परम्பரம ,

पुमास्सम्புருஷனாக ,

अवैमिஅறிகிறேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* சிறுவன் கண்ண பிரான் , அழும்போது , மேல் உதடும் , கீழ் உதடும் , துடிக்கின்றன !

* அவனது அழுகையிலேயே வேதத்தின் மணம் வீசுகின்றதாம் . வேதங்கள் எல்லாம் எம்பெருமானுடைய மூச்சுக் காற்று என்று வேதம் கூறுகிறதே !

* அழும்போது , கண்ணீர் , பெருகுவதால் , திருக் கண்கள் , கலங்குகின்றன

* அழுது கொண்டிருக்கும் போதே , அடிக்கடி , குழந்தைக்குப் , புன்சிரிப்பு வந்து விடுகிறதாம்

* இது ஸாமான்யக் குழந்தையா ? பார்ப்பதற்கு இடைப் பிள்ளையாகத் தான் தோன்றுகின்றான் .

* செய்த செயலோ அபாரம் ! தாய் வேடம் பூண்டு , தன் முலைப் பாலைக் கொடுத்து , உயிரை , வாங்க வந்த , பூதனையின் , உயிரையும் , பாலையும் , சேர்த்து , அன்றோ , கண்ணன் , குடித்து விட்டான் !

* இவனைப் பரம புருஷன் என்னு அறிகிறேன்.

04 / 21 நந்த பவனத்தில் , நாதன் , நவநீத - நாட்யம் !

आविर्भवतु ! अनिभृत , आभरणम् , पुरस्तात् ;
आकुञ्चित - एक - चरणम् , निभृत , अन्य - पादम् ।
दधा , निमन्य - मुखरेण , निबद्ध - ताळम् ;
नाथस्य , नन्द - भवने , नवनीत - नाट्यम् ॥

ஆவிர்ப்பவது ! அனிப்ருத , ஆபரணம் , புரஸ்தாத் ;
ஆகுஞ்சித , ஏக , சரணம் , நிப்ருத , அன்ய - பாதம் ; |
தத்னா , நிமந்த - முகரரேண , நிபத்த - தாளம் ;
நாதஸ்ய , நந்த - பவனே , நவநீத - நாட்யம் ॥

एक चरणम्ஒரு , திருவடியை ,
आकुञ्चितமடக்கி ;
अन्य - पादम्மற்றொரு , திருவடியை ,
निभृतநிலையாக , வைத்து ;
आभरणम्ஆபரணங்களை ,
अनिभृतஅசைத்து ;
दधाதயிரை ,
निमन्यநன்கு , கடைவதால் ,
मुखरेणஏற்படும் , ஓலியால் ,
निबद्धஅமைந்த ,
ताळम्தாளத்துடன் ;
नन्द - भवनेநந்த கோபரது , இல்லத்தில் ;
नवनीतவெண்ணெய்க்காக ,
नाथस्यதலைவன் , கண்ணன் ,
नाट्यम्செய்த , நடனம் ,

पुरस्तात्என் , கண் - முன்னால் ,
आविर्भवतुதோன்ற , வேண்டும் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* நந்த கோபனுடைய இல்லம் . யசோதை தயிர் கடைகிறாள் .
கண்ணன் தாயிடம் சென்று , வெண்ணெய்க்கு ,
மன்றாடுகிறான் . எத்தனை முறை கொடுப்பாள் ?

* பின்னும் , ஆசையால் , தயிர் கடையும் இடத்தில் , தாய்க்கு ,
எதிரே , நின்று , வெண்ணெய்க்காக , நாட்டியம் ,
ஆடுகிறான் .

* ஒரு , திருவடியை , மடக்கிக் கொண்டும் , மற்றொன்றை ,
அசையாமல் , வைத்துக் கொண்டும் , மாறி , மாறிக்
கூத்தாடுகிறான் .

* அப்போது , திருமேனியில் , பூட்டி , இருந்த,
திருவாபரணங்கள் , குலுங்குகின்றன . அந்த ஒலியுடன் ,
தயிர் , கடையும் , சப்தம் வேறு . அவ்வொலி ,
நாட்டியத்துக்குத் , தாளம் , போடுவது போல் இருக்கிறது .

* இவ்வாறு , வெண்ணெய்க்காக , கண்ணபிரான் , ஆடிய ,
திருக்கோலம் , அடியேன் , கண்முன் , காட்சி , தந்து
கொண்டே , இருக்க வேண்டும் !

05 / 21 கண்களை மூடிய கண்ணன் !

हर्तुम् कुम्भे विनिहित - करः स्वादु हैयंगवीनम् ,
धृष्ट्वा धाम - ग्रहण - चटुलाम् मातरम् जात - रोषाम् , |
पायात् ईषत् प्रचलित - पद : न - अपगच्छन् न तिष्ठन्
मिथ्या - गोपः सपदि नयने मीलयन् विश्व - गोप्ता ||

ஹர்த்தும் , கும்பே , விநிஹித - கர: , ஸ்வாது , ஹையங்கவீனம் ,
த்ருஷ்ட்வா , தாம - க்ரஹண - சடுலாம் , மாதரம் , ஜாத - ரோஷாம் |
பாயாத் ! ஈஷத் , ப்ரசலித - பத: , ந - அபகச்சன் , ந திஷ்டன் ;
மித்யா - கோப: , ஸபதி , நயனே , மீளயன் , விச்வ - கோப்தா ||

स्वादुஇனிய ,
 हैयंगवीनम्வெண்ணெயை ,
 हर्तुम्திருடுவதற்கு ,
 कुम्भेகுடத்தில் ,
 विनिहित - करःகை விட்டவனும் ;
 जात - रोषाम्கோபம் , அடைந்து ;
 धाम - ग्रहणகயிற்றை , எடுப்பதற்கு ,
 चटुलाम्ஆயத்தமான ,
 मातरम्தாயை ,
 धृष्ट्वा கண்டு ,
 ईषत्சிறிது ,
 प्रचलित - पदःஅடி , பெயர்ந்து ,
 न - अपगच्छन्செல்லாமலும் ,
 न तिष्ठन्நிற்காமலும் ,
 सपदिஉடனே ,
 नयनेகண்களை ,
 मीलयन्மூடிக் - கொண்டு ,
 मिथ्या - गोपःபொய்யான - இடைக் - கோலம் , பூண்ட ,
 विश्व - गोप्ताஉலகைக் , காக்கும் , கண்ணன் ,
 पायात्நம்மைக் , காக்க வேண்டும் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* வெண்ணெயைச் , சட்டியில் வைப்பதே , உலக வழக்கம் .
 அப்படிச் செய்தால் , வெண்ணெயைக் , கண்ணன் , எடுத்துத் ,
 தின்று விடுகிறான் . அதற்காகத் , தாயான , யசோதை ,
 அவனை , வஞ்சிக்கப் , புதிய , முறையைக் , கைக் கொண்டாள் .
 ஒரு குடத்தில் , வைத்தாள் .

* இந்தச் சூதா , கண்ணனுக்குத் , தெரியாது ? அவள் , இல்லாத சமயம் , பார்த்து , குடத்தில் , தோளளவு கையை விட்டு , வெண்ணெயை எடுக்கப் பார்த்தான் , கண்ணபிரான்

* இந்த நிலையை , யசோதை , கண்டுவிட்டாள் ; மிக்கக் கோபம் கொண்டாள் . இவனைக் கட்டி வைக்க எண்ணி , பரபரப்புடன் , கயிற்றை , எடுக்கப் போனாள் .

* அவளைக் கண்டு , அஞ்சி , ஓடிவிட நினைத்து , ஒரு திருவடியைச் , சிறிது , தூக்கினான் . அதற்கு மேல் செல்ல முடியவில்லை.

* அங்கேயே நிற்பதற்கும் , தைரியம் இல்லை. தடுமாறினான்.

* உடனே , கண்களை , மூடிவிட்டால் , ஒரு சங்கடமும் வராது என்று குழந்தைக்கு எண்ணம் . பூனை , தன் கண்ணை , மூடிவிட்டால் , உலகம் அஸ்தமித்து விட்டதாய் நினைக்குமாம் . பெரிய ஆபத்து வரும்போது , அதைப் பார்க்க அஞ்சியும் , கண்ணை மூடிக் கொள்வது உலக வழக்கம் . அந்த நிலையே கண்ணனுக்கும் .

* உலகைக் காக்கும் ஸர்வேச்வரன் , இடைக் கோலம் கொண்டு , இவ்வாறு அல்லல் படுகிறான்.

* என்னே இவனது எளிமை ! இவன் அனைவரையும் காத்தருள்க !

06 / 21 கண்ணனே பரம்பொருள் !

ब्रज - योषित् , अपाङ्ग - वेधनीयम् ; मधुरा - भाग्यम् ; अनन्य - भोग्यम् ; ईडे ! |

वसुदेव - वधू - स्तनन्धयम् ; तत् , किमपि , ब्रह्म ; किशोर - भाव , धुश्यम् ||

வ்ரஜ - யோஷித் , அபாங்க - வேதனீயம் ; மதுரா - பாக்யம் ; அனன்ய - போக்யம் ; ஈடே ! |

வஸுதேவ - வதூ - ஸ்தனந்தயம் ; தத் , கிமபி , ப்ரஹ்ம ; கிசோர - பாவ , த்ருச்யம் ||

ब्रज योषित्கோகுலத்தின் , இடைப்பெண்களின் ,
 अपाङ्गகடைக்கண்களால் ,
 वेधनीयम्பார்க்கப் பட்டவனும் ;
 मधुराவட மதுரை நகரின் ,
 भाग्यम्புண்ய வடிவானவனும் ;
 अनन्यவேறு தெய்வத்தை , நாடாதவர்க்கு ,
 भोग्यम्இனிமையானவரும் ;
 वसुदेव - वधूவஸுதேவர் மனைவி , தேவகியின் ,
 स्तनन्धयम्பாலைப் பருகியவனும் ;
 किशोर - भावகுழவிப் பருவத்தால் ,
 धृश्यम्காண அழகானவனும் ;
 किमपिஅற்புதமான ,
 तत्அந்த ,
 ब्रह्मபரம்பொருளான , கண்ணனை ,
 ईडेதுதிக்கிறேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* ஆயர் குலத்தில் உள்ள , இடைப் பெண்கள் , தம் கடைக் கண்களால் , சிறு குழவிப் பருவத்தில் உள்ள , கண்ணனைப் பார்க்கின்றனர் . அந்தப் பார்வை , அம்பு போல் பாய்ந்து , இவனை , அப்பெண்களுக்கு , அடங்கச் செய்கிறது .

* வட மதுரை நகரம் , செய்த பெருந்தவமே வடிவு எடுத்தது போல் , அங்கு அவதரித்த பரம்பொருள் , வேறு ஒன்றையும் நாடாத , பரமைகாந்திகளான ஞானிகளுக்கு , அனுபவிக்க இனிய வஸ்துவாகி உள்ளது

* இத்தகைய பரம் பொருள் , வசுதேவர் மனைவியான , தேவகியால் , பால் ஊட்டப் பெறும் , குழந்தைப் பருவத்தே , இருக்கும்போது , மிக அழகியதாய் , காணக் கிடக்கின்றது.

* இப்படி அற்புதமாய் விளங்கும் , கண்ணன் எனும் பரப்ரஹ்மத்தைத் , துதிக்கிறேன் !

07 / 21 கண்ணணின் அச்சம் !

परिवर्तित , कन्धरम् , भयेन ; स्मित - फुल्ल - अधर - पल्लवम् ; स्मरामि ! |
विटपित्व , निरासकम् , कयोश्चित् , विपुल ; उल्लूकल - कर्षकम् ; कुमारम् ||

பரிவர்த்தித - கந்தரம் பயேன ; ஸ்மித - புல்ல - அதர -
பல்லவம் ; ஸ்மராமி |

விடபித்வ - நிராஸகம் கயோச்சித் ; விபுல - உல்லூகல -
கர்ஷகம் ; குமாரம் ||

विपुलபெரிய ,

उल्लूकलஉரலை ,

कर्षकम्இழுத்தவனும் ;

भयेनஅச்சத்தால் ,

कन्धरम्கழுத்தை ,

परिवर्तित திருப்பியவனும் ;

स्मितபுன்னகையால் ,

फुल्लமலர்ந்த ,

अधर पल्लवम् ...தளிர் போன்ற அதரம் உடையவனும் ;

कयोश्चित्யாரோ , இருவர்க்கு ,

विटपित्वமரப் பிறவியை ,

निरासकम्..... ஒழித்தவனும் ;

कुमारम्சிறுவனுமான , கண்ணனை ;

स्मरामिதியானிக்கிறேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* யசோதை தான் கடைந்து வைத்த , வெண்ணெயைக் ,
களவு கொண்ட கண்ணனிடம் , சினந்து கொண்டு ,
அவனைத் தண்டிக்க முற்பட்டாள்.

* அங்கு ஒரு பெரிய உரல் இருந்தது . கண்ணனை , அவ்வரலுக்கு அருகில் , அழைத்துச் சென்று , ஒரு கயிற்றால் , உரலின் நடுவிலும் , கண்ணன் திருவயிற்றிலும் , பிணித்து விட்டுச் சென்றாள் யசோதை .

* கண்ணன் , அவ்வரலை , இழுத்துக்கொண்டே , தவழ்ந்து , சென்றான் .

* பின்னே , தன் தாய் , தொடர்ந்து வருகிறாளோ என்று அச்சத்துடன் , கழுத்தைத் திருப்பிப் , பின்புறம் நோக்கினான் .

* அவள் தொடர வில்லை , அவளை ஏமாற்றி வந்ததாக , நினைத்துத் , தானாகச் சிரித்துக் கொண்டான் , கண்ணன் .

* அப்போது , அவன் திரு அதரம் , தளிர் போல் , மலர்ந்து , நிற்கிறது .

* மேலும் , சினம் கொண்ட தாயின் முகத்தைப் பார்க்க , அச்சத்தால் , கழுத்தை , வேறு பக்கம் , திருப்பிக் கொள்கிறான் . அது உண்மையான அச்சமா ? அபிநயம் தானே ?

* இதை நினைத்து , உதடு முழுவதும் மலரும்படி , புன் சிரிப்பு கொள்கிறான் .

* அவ்வரலை , இழுத்துக்கொண்டே போகும்போது , அங்கு இருந்த , இரண்டு , மருத மரங்களில் , அவ் வரல் மோதியது. உரல் பட்ட அளவில் , அம் மரங்கள் முறிந்தன. அவற்றினின்று , இரண்டு யக்ஷர்கள் சாபம் நீங்கி , வெளி வந்தனர் * இவ்வாறு செய்தருளிய , சிறுவனான கண்ணனை , இடைவிடாது , சிந்திக்கிறேன் .

[குபோரனுக்கு நளகூபரன் , மணிக்ரீவன் என்று இரு புதல்வர்கள் உண்டு. அவ்விருவரும் , ஒரு பொய்கையில் , சிறிய ஆடையும் இன்றக் குளித்தனர். அந்நிலையில் , அவர்களைக் கண்ட நாரதா முனிவர் , அவர்களை இரு மரங்களாகுமாறு , சபித்தார் . இப்போது , அவர்கள் , அச்சாபம் , நீங்கப் பெற்றனர்]

08 / 21 கண்ணனை எங்கும் காண்கிறேன் !

நிகடேஸு , நிசாமயாமி , நிய்யம் : நிகமான்னீ : , அதுனா - அபி , மூயமாணம் |
யமலாருந - தூட - பால - கீலிம் ; யமுனா - சாக்ஷிக - யீவனம் ; யுவானம் ||

நிகடேஸு , நிசாமயாமி , நித்யம் ; நிகமாந்தை : , அதுனா -
அபி , ம்ருக்யமாணம் |

யமலார்ஜுன - த்ருஷ்ட - பால கேலிம் ; யமுனா - ஸாக்ஷிக -
யௌவனம் ; யுவானம் ||

நிகமான்னீ :,,,,,,வேதாந்தங்களால் ,

அதுனா அபிஇப்பொழுதும் ,

மூயமாணம்தேடப்படுபவரும் ;

யமலாருநஇரட்டை , மருத - மரங்களால் ,

தூடகாணப்பட்ட ,

பால கேலிம்பால - லீலைகளை , உடையவரும் ;

யமுனா சாக்ஷிக ...யமுனா நதி , நேராகப் , பார்த்த ,

யீவனம்இளமை - லீலைகளை , உடையவருமான ;

யுவானம்(கண்ணன் எனும்) வாலிபனை ;

நிகடேஸுஅருகில் ,

நிய்யம்எங்கும் , எப்பொழுதும் ,

நிசாமயாமிகாண்கின்றேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* கண்ணபிரானைக் காண முயன்ற வேதாந்தங்கள்
இன்றளவும் காண முடியாமல் தேடிக்கொண்டே இருக்கின்றன.
உபநிஷத்துகள் , அவனுடைய குணங்களில் , ஒன்றைக் கூடக்
கூறி , முடிக்கமுடியாமல் தொடக்கத்திலேயே தடுமாறுகின்றன.
அவன் பெருமை இத்தகையது.

* உரலில் கட்டுண்ட கண்ணனால் , சாபம் நீங்கிய இரட்டையர்கள் , முன்பு மருத மரங்களாய் இருந்த நிலையில் , கண்ணன் செய்த பால லீலைகளைக் கண்டு அனுபவித்ததோடு மட்டும் நிற்கவில்லை . சூய உருவம் பெற்ற பின்பும் , உடனே , தமது இடம் செல்ல மனம் கொள்ளாது , அங்கேயே , சிறிது பொழுது இருந்து , அந்த லீலைகளை , அனுபவிக்கப் பெற்றனர்.

* தனது மணல் திட்டுகளிலும் , இரு கரைகளிலும் , பிரவாஹத்திலும் , மடுக்களிலும் , பக்கங்களிலும் , கண்ணன் செய்த யௌவனத் திரு விளையாடல்களை எல்லாம் , யமுநா நதி கண்டு அனுபவித்து , உள்ளது.

* எப்பொழுதும் , வாலிபப்பருவம் மிளிர்ந்து விளங்கப் பெற்ற கண்ணபிரானை , என் அருகிலேயே , எப்பொழுதும் , கண் கூடாகக் கண்டு அனுபவிக்கப் பெறுகிறேன் (இது எப்பொழுதும் தியானித்ததால் வந்த , உருவெளித் தோற்றமாகும்)

09 / 21 கருணை வடிவான , கண்ணனைத் தொழுகிறேன் !

पदवीम् , अदवीयसीम् , विमुक्तेः ; अटवी - संपदम् , अंबु - वाहयंतीम् ।

अरुणा - अधर , साभिलाष - वंशाम् ; करुणाम् , कारण - मानुषीम् , भजामि ॥

பதவீம் , அதவீயஸீம் , விமுக்க்தே: , அடவீ - ஸம்பதம் , அம்பு - வாஹயந்தீம் |

அருணா - அதர , ஸாபிலாஷ - வம்சாம் ; கருணாம் , காரண - மானுஷீம் , பஜாமி ||

विमुक्ते:மோக்ஷத்திற்கு ,

अदवीयसीम्மிக அருகில் , உள்ள ,

पदवीम्வழி , ஆனவனும் ;

अटवी - संपदम् ...பிருந்தாவன , செல்வத்திற்கு ,

अंबु - वाहयंतीम् ...மேகம் , போன்றவனும் ;

अरुणाசெந்நிறமான ,

அதரஅதரத்தில் ,
சாபிலாஷஆசை , கொண்ட ,
வ்ஷாம்..... குழலை , உடையவனும் ;
காரணஜகத்துக்கு , காரணம் , ஆனவரும் ;
மானுஷிம்மனித - உரு , கொண்டவனுமான ;
கருணாம்கருணையை (கண்ணனை) ,
பஜாமிதொழுகிறேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* கண்ணபிரான் , பிருந்தாவனத்தில் , இங்கும் அங்கும் ,
திரியும் போது , வனத்தில் , ஒரு மேகம் உலவுவது போல் ,
இருக்கின்றது . மேகம் , மழை பொழிவதால் , வளம்
கொழிக்கின்றது. கண்ணன் எனும்

மேகம் கருணை எனும் நீரைப் பொழிவதால் ,
பிருந்தாவனத்தில் உள்ள ஜீவராசிகள் , க்ஷேமத்தை
அடைகின்றன.

* அவனுடைய , திருப் பவளச் செவ்வாயில் , குழலை ,
வைத்திருப்பதைப் , பார்க்கும் போது , செம்மையான , திரு
அதரத்தின் ரஸத்தைச் , சுவைக்க , அக்குழல் , வேட்கை
உற்றிருப்பது போல் , புலப்படுகிறது.

* பக்தி யோகம் போல் அன்றி , 'என்னைச் சரணமாக
அடை' என்று எளிய உபாயமான சரணாகதியைக் காட்டி ,
தானே ஸித்த - உபாயமாக இருப்பதால் , இவன் ,
மோக்ஷத்திற்கு , நெருங்கிய , உபாயமாக ஆகின்றான்.

* ஸாதுக்களைக் காக்கவும் , பாபிகளால் வந்த பூமியின்
சுமையைக் குறைக்கவும் , கருணையே , மனித வடிவம்
கொண்டது , எனும்படியாக , உள்ள , கண்ணபிரானை ,
வழிபடுகிறேன் .

10 / 21 அழகன் , கண்ணன் , அடியேன் அகத்தில் , தோன்ற
வேண்டும் !

அனிமேஷ - நிஷேவணியம் , அக்ஷோ: , அஜஹத் - யௌவனம் அவிரஸ்து சித்ते |
கலஹாயித - குந்தலம் கலாபை: கரண - உन्மாடக - விஹ்ரம் மஹி , மெ ||

அனிமேஷ - நிஷேவணியம் , அக்ஷோ: ; அஜஹத்
யௌவனம் ; ஆவிரஸ்து சித்ते |

கலஹாயித - குந்தலம் , கலாபை: ; கரண - உன்மாதக -
விப்ரம் ; மஹோ , மெ ! ||

அக்ஷோ:கண்களால் ,
அனிமேஷஇமை , கொட்டாமல் ,
நிஷேவணியம் அனுபவிக்க - ஏற்றவனும் ;
அஜஹத்அகலாத ,
யௌவனம்வாலிபப் பருவத்தை , உடையவனும் ;
கலாபை:..... மயில் தோகைகளோடு ,
கலஹாயித ...போட்டியிடும் ,
குந்தலம்கூந்தலை உடையவனும் ;
கரணஇந்திரியங்களை ,
உன்மாடகபித்துக் கொள்ளச் செய்யும் ,
விஹ்ரம்லீலைகளை உடையவனுமான ;
மஹி(கண்ணனின்) ஒளி வடிவம் ,
மெஎன் ,
சித்तेஉள்ளத்தில் ,
அவிரஸ்து தோன்றவேண்டும் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* எந்நாளும் , யௌவனப் பருவம் மாறாது , நிற்கும் கண்ணபிரானது , திருமேனி அழகை, இமை கொட்டாத கண்களாலேயே , அனுபவிக்க வேண்டும் .இமைக்கும் பொழுதில் , அந்த அனுபவத்தை இழப்பதுவும் , பெரிய நஷ்டம் ஆகும்.

* அவன் , திருக்குழல் கற்றறையில் , மயில் பீலியை அணிந்திருப்பதால் , ஒன்றுடன் ஒன்று கூடிக் , கண்களைக் கவர்கின்றன.

* அவன் புரியும் துவ்ய லீலைகள் , கண்டவர் , உள்ளத்தையும் , புற இந்திரங்களையும் , மயக்கிப் , பித்து கொள்ளச் செய்கின்றன.

* இப்படி அழகு வெள்ளம் இடும் , சோதி வடிவான கண்ணபிரான் , எப்பொழுதும் , என் உள்ளத்தில் , தோன்றிக் கொண்டே இருக்க வேண்டும்.

11 / 21 கண்ணன் என்னைக் காக்கட்டும் !

अनुयायि , मनोज्ञ , वंश - नाळैः , अवतु ! स्पर्शित , वल्लवी , विमोहैः ।

अनघ , स्मित , शीतलैः ; असौ , माम् , अनुकम्पा - सरित् , अम्बुजैः , अपाङ्गैः ॥

அநுயாயி , மனோஜ்ஞ , வம்ச - நாளை : ; அவது ! ஸ்பர்சித , வல்லவீ , விமோஹை : |

அனக , ஸ்மித , சீதளை : ; அஸௌ , மாம் , அனுகம்பா - ஸரித் , அம்புஜை : , அபாங்கை : ||

मनोज्ञஇனிய ,

वंश - नाळैः..... குழலின் ஓசை ,

अनुयायिபின் தொடர்பவனும் ;

स्पर्शित - वल्लवी ... இடைப் பெண்களுக்கு ,

विमोहैःமயக்கம் தருபவனும் ;

12 / 21 கடைசி காலத்தில் ... !

அதர் , அஹித , சாரு , வ்ஷ , நாணா : ; மகூட , அல஡்஡ி , மயூர் , ஡ிணு , மாலா : |
ஹரி - ஡ீல - ஡ிலா - வி஡ஙு - ஡ீலா : ; ஡ரி஡ா : , ஡஡ு ! மம , அ஡்஡ிம , ஡ரயாணே ||

அதர் , ஆஹித , சாரு , வம்ச , ஡ாளா : ; மகூட , ஆலம்஡ி , மயூர் ,
஡ிஞ்ச , மாலா : |

ஹரி , ஡ீல , சிலா , வி஡ங்க , ஡ீலா : ; ஡ிரதி஡ா : , ஡஡்து ! மம ,
அ஡்திம , ஡்ரயாணே ||

சாருஅ஡ுகிய ,
வ்ஷ - நாணா : ஡ல்லாங்கு஡லை ,
அதர் அதரத்தில் ,
அஹிதவைத்துள்ளவனாகவும் ;
மகூட஡ுடியில் ,
அல஡்஡ி..... சரி஡்திருக்கும் ,
மயூர் ஡ிணு..... மயில் ஡ீலியை ,
மாலா :உடையவனாகவும் ;
ஹரி - ஡ீல... இ஡்திர ஡ீல மணி ,
஡ிலாதுண்டம் ஡ோல் ,
வி஡ஙு ஡ீலா : . ஡ீல ஡ிறமான் ;
஡ரி஡ா :உருவங்கள் ,
மம எனது ,
அ஡்஡ிமமரண ,
஡ரயாணேகாலத்தில் ,
஡஡ு..... உண்டாக வேண்டும் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* மரண காலத்தில் , வேறு நினைவு கொள்ளாதவாறு , கண்ணபிரானின் திருமேனியின் , தோற்றங்களே , என் உள்ளத்தில் , உண்டாக வேண்டும்.

* அந்தத் தோற்றங்களில் , அவன் திரு அதரத்தில் , அழகிய புல்லாங்குழலைப் , பொருந்த வைத்துக் கொண்டு , வேணுகோபாலனாய்க் காட்சி தர வேண்டும் .

* அவன் திருமுடியில் அணிந்த , மயில் பீலி மாலை , சரிந்து நிற்க வேண்டும் .

* திருமேனி , இந்திர நீல மணியின் துண்டம் போல் , செறிந்த நீல நிறம் கொண்டதாய் , இருக்க வேண்டும்.

* இத்தகைய தோற்றங்களை , மரண காலத்தில் , அடியேன் , பெற வேண்டும்

13 / 21 கண்ணன் அழகை எப்போதும் காண வேண்டும் !

अखिलान् , अवलोकयामि ! कालान् ; महिला , अधीन , भुज - अन्तरस्य , यूनः ।
अभिलाष - पदम् ; व्रज - अङ्गनानाम् ; अभिलाप - क्रम - दूरम् ; आभिरूप्यम् ॥

அகிலான் , அவலோகயாமி ! காலான் ; மஹிளா , அதீன , பஜ , அந்தரஸ்ய , யூன : |

அபிலாஷ - பதம் , வ்ரஜ - அங்கனானாம் ; அபிலாப - க்ரம - தூரம் ; ஆபிரூப்யம் ||

महिलाமஹா லக்ஷ்மியின் ,

अधीनஇருப்பிடமான ,

भुज - अन्तरस्यமாற்பை உடைய ,

यूनः..... இளைஞனும் ;

व्रज - अङ्गनानाम्இடைப் பெண்களின் ,

अभिलाष.....,..... ஆசைக்கு ,

पदम्இலக்காகி உள்ளவனுமான ;
கண்ணனுடைய ,
अभिलाप - क्रम - दूरम्....வாயால் கூற முடியாத ,
आभिरूष्यम्அழகை ,
अखिलान्எல்லா ,
कालान्..... காலங்களிலும் ,
अवलोकयामिகாண்கிறேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* கிருஷ்ணாவதாரத்திலும் , பெரிய பிராட்டி , கண்ணனை ,
கணப் பொழுதும் , பிரியாது இருப்பவள்

* கண்ணன் , தன் திருமார்பைப் , பிராட்டி , ஏகபோகமாய் ,
அனுபவித்துக் கொள்ளுமாறு , அவள் வசத்தில் , விட்டு
விட்டான்.

* அவளுடன் குலாவுவதற்கு ஏற்ற நித்யமான
வாலிபப்பருவம் உடையவன் கண்ணபிரான் .

* அவனுடைய திவ்ய ஸௌந்தர்யத்தை , நம் வாயினால்
பேசுவது இயலாதது ஆகும்

* அத்தகைய அழகை , கோகுலத்தில் உள்ள இடைப்
பெண்கள் அநுபவிக்க ஆசைப் படுகின்றனர் .

* இந்த திவ்ய ஸௌந்தர்யத்தில் , அடியேனும் , எப்பொழுதும்
, ஈடுபட்டு ஸேவித்துக் கொண்டே இருக்கவேண்டும்

* இவனது உருவம் , என் உள்ளத்தில் , ஒரு சிற்பியால் ,
சித்திரமாக வரையப்பட்டது போலும் !

* சூரியன் , தாமரைகளை , மலரச் செய்வது போல் , காதல்
நோயால் வருந்தும் இடைப் பெண்களுக்குத் தன்
உருவத்தைக் காட்டி , அவர்களை மகிழ்விக்கின்றான்.

* இவ்வழகிய வாலிபனை , என் உள்ளத்தில் , சித்திரமாய்
வரைந்த , சிற்பி யாவன் ?

* கண்ணபிரான் தானே என் உள்ளத்தில் வந்து
அமர்ந்துள்ளனர் என்று கருத்து .

15 / 21 கண்ணனுக்கு என் சிரம் தாழ்த்தி , கரம் குவிக்கிறேன் !

महसे , महिताय , मौलिना , विनतेन - अञ्जलिम् , अञ्जन - द्विषे |
कलयामि ! विमुग्ध - वल्लवी - वलय - आभाषित - मञ्जु - वेणवे ||

மஹஸே , மஹிதாய ; மௌளினா , வினதேன - அஞ்சலிம் ,
அஞ்ஜன - த்விஷே |

கலயாமி ! விமுக்த - வல்லவீ - வலய - ஆபாஷித ; மஞ்ஜு -
வேணவே ||

महितायमिकवुम् , पोற்றपुपुवनुम् ;
अञ्जन - द्विषे मेम पोன்ற , ஒளி உடையவனும் ;
विमुग्धमिक अडुकिय ,
वल्लवीஇடைப் பெண்களின் ,
वलयகை வளைகளின் ,
आभाषित ..ஒலியுடன் கூடியவனும் ;
मञ्जुஅழகிய ,
वेणवेகுழலை உடையவனுமான ;

महसेஒளி வடிவமான , கண்ணனை ,
विन्तेन மிக வணங்கிய ,
मौलिनाதலையுடன் ,
अञ्जलिम् ...கை குவித்தலை
कलयामिசெய்கிறேன் !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* கண்ணன் என்பது ஒரு ஜோதி வடிவம் . இவ்வொளி , மை போல் நிறம் உடையது

* இது அழகிய குழலை , திரு அதரத்தில் வைத்து , இனிய ஒலியை எழுப்புகிறது.

* அப்பொழுது , அழகிய இடைப் பெண்கள் , தங்கள் கையால் , குழல் ஊதுவதற்கு ஏற்ப , தாளம் போடுகின்றனர்.

* அப்பொழுது அவர்கள் கையில் அணிந்துள்ள வளையல்களின் ஒலியும் , குழலின் ஒலியோடு கலந்து , இனிமை மிகுந்து , நிற்கின்றது.

* அனைவராலும் போற்றப்படுகின்ற , இப்படிக் குழல் ஊதுபவனான கண்ணனை , தலை மேல் கை கூப்பி , வணங்குகிறேன்

16 / 21 புல்லாங்குழலே ! வாழ்க !

जयति ! लळित - वृत्तिम् , शिक्षितो , वल्लवीनाम् ;

शिथिल - वलय - शिञ्जा ; शीतलैः , हस्त - तालैः।

अखिल - भुवन - रक्षा , गोप - वेषस्य , विष्णोः ,

अधर - मणि - सुधायाम् , अम्शवान् , वंश - नालः॥

ஜயதி ! லளித - வருத்தும் , சிக்ஷிதோ , வல்லவீனாம் ,

சிதில - வலய - சிஞ்சா , சீதலை: ஹஸ்த - தாளை: |

அகில - புவன - ரக்ஷா , கோப - வேஷஸ்ய , விஷ்ணோ: ,
அதர - மணி - ஸுதாயாம் , அம்சவான் , வம்ச - நாள: ||

வல்லீனாம்இடைப் பெண்களின் ,
சிதிலதளர்ந்த ,
வலயவளைகளின் ,
சிஷ்யாஓலியோடு ;
சீதலீ:குளிர்ந்த ,
ஹஸ்தகையால் போடும் ,
தாலீ:..... தாளங்களால் ;
லக்ஷித "லளிதம்" எனப்படும் ,
வृத்திம்..... நடனம் ,
சிக்ஷிதோகற்பிக்கப்பட்டதும் ;
அக்ஷில....., எல்லா ,
புவனஉலகங்களையும் ,
ரக்ஷாகாப்பதற்காக ,
கோபஇடையன் ,
வேஷஸ்யவடிவம் கொண்ட ,
விஷ்ணோ:விஷ்ணுவின் ,
அதர - மணிபவழம் போன்ற , அதரத்தின் ,
சுதாயாம்அமுதத்தில் ,
அம்சவான்பங்கு பெற்றதுமான ;
வம்ச - நாள: ...புல்லாங்குழல் ,
ஜயதிவாழ்க !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

- * கண்ணனும் இடைப்பெண்களும் ராஸக்ரீடையில் ஈடுபடுகின்றனர். அத்தனை கோபிகளுக்கும் , ஒவ்வொரித்திக்கும் , ஒவ்வொருவனாகத் , தன் திருமேனிகளைப் படைத்துக் கொள்கிறான் கண்ணன். ஒரு கோபியும் , ஒரு கண்ணனுமாக நின்று , ராஸக்ரீடையுடைய புகழைப் புகழுகின்றனர்.
- * இடைப் பெண்கள் தங்கள் கைகளில் வளைகளை , இறுகவன்றியே , நழுவ நழுவத் தரித்திருக்கிறார்கள்.
- * ராஸக்ரீடையில் கண்ணன் குழல் ஊதுகின்றான்.
- * கோபியர்கள் தங்கள் வளைகள் குலுங்கக் கைகளால் தாளம் போடுகின்றனர். அப்போது வளைகள் ஒலிக்கின்றன. இந்த ஒலி , அவர்கள் கை போடும் தாள் ஒலியோடு கலந்து , மிக இனியதாகின்றது.
- * இவர்கள் போடும் கைத்தாளங்கள் , புல்லாங்குழலுக்கு , அபிநய சாஸ்திரத்தில் உள்ள 'லளிதம்' எனும் அபிநய முறையைக் கற்பிக்கின்றனவாம்.
- * அங்கங்களை அந்த அந்த இடங்களில் , பொருத்தமாய் வைத்துக் கொண்டு , புருவங்களின் செயல்களைக் , காண்பவருக்கு , சுவை உண்டாகுமாறு செய்தல் 'லளிதம்' எனப் பெயர்பெற்று, அபிநயத்தின் ஒரு பகுதி ஆகின்றது.
- * இந்த முறையில் நின்று , கண்ணபிரான் , குழல் ஊதும்போது , அதற்கு ஏற்றவாறு , கோபியர் போடும் கைத்தாளமே , குழலுக்கு , அவ்வபிநயத்தைக் கற்பிக்கின்றதாம்.
- * அனைத்துலகத்தையும் காக்கத்தானே , எம்பெருமான், கோவலரோடு கோவலனாய் , அவதரித்திருக்கிறான் .
- * குழல் ஊதும் கண்ணனுடைய திருப் பவளச் செவ்வாயின் அமுதத்தில் , கோபியரைப் போலத் தானும் பங்கு கொள்ளும் திருக் குழல் , மிகப் பெருமை பெற்று , விளங்குகிறது.

17 / 21 . விஷமக் காரக் கண்ணன் , வாழ்க !

चित्र - आकल्पः ; श्रवसि , कलयन् , लाङ्गली , कर्ण - पूरम् ;
बर्ह - उत्तंस - स्फुरित - चिकुरो ; बन्धु - जीवम् , दधानः।
गुञ्जा - बद्धाम् , उरसि , लळिताम् , धारयन् , हार - यष्टिम् ;
गोप - स्त्रीणाम् , जयति ! कितवः , को (अ)पि , कौमार - हारी ॥

சித்ர - ஆகல்பஃ ; ச்ரவஸி , கலயன் , லாங்கலீ , கர்ண - பூரம் ;
பர்ஹோத்தம்ஸ - ஸ்புரித - சிகுரோ ; பந்து - ஜீவம் , ததானஃ ; |
குஞ்சா - பத்தாம் , உரஸி , லளிதாம் , தாரயன் , ஹார -
யஷ்டிம் ;
கோப - ஸ்த்ரீணாம் , ஜயதி ! கிதவஃ , கோ (அ)பி , கௌமார -
ஹாரீ ॥

श्रवसिகாதில் ,
लाङ्गलीதென்னம்பாளைப் பூவை ,
कर्ण - पूरम् ...ஆபரணமாக ,
कलयन्செய்து கொள்பவனும் ;
चिकुरोகூந்தலில் ,
बर्ह - उत्तंस .மயில் பீலியை ,
स्फुरित..... சூடுபவனும் ;
बन्धु - जीवम् ...செம்பருத்திப் பூவை ,
दधानः..... அணிபவனும் ;
उरसिமார்பில் ,
गुञ्जाகுந்துமணி ,
बद्धाम्கோக்கபெற்ற ,
लळिताम्அழகிய ,

हार - यष्टिम्.... मालையை ,
धारयन्अणीपवणुम् ;
चित्र - आकल्पः .इव्वारु पल अणीकणै अणीपवणुम् ;
गोप स्त्रीणाम् ...कोपिकेककणुडैय ,
कौमार..... इणमैयैक ,
हारीकवरुपवणुम् ;
को (अ)पिविशितरणुम् ;
कितवः..... कुणुम्पणुम् अण कण्णणन् ;
जयतिवाम्क !

ஸ்ரீ உப.வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

- * கண்ணன் வனத்திலேயே திரிபவன் . ஆதலின் , அவன் மக்களுக்கேற்ற அலங்காரங்களைச் செய்து கொள்கிறான் :
- * காத்தில் லாங்கலீ (தென்னம் பாளைப் பூ) எனும் மலரை அணிந்து கொள்கிறான்.
- * மயில் பீலியை , அணிந்து , அழகு பெற்றது , குழற்கற்றை .
- * அதில் பந்து ஜீவம் எனும் (செம் பருத்தி) மலரைச் சூட்டிக் கொள்கிறான்.
- * குன்றிமணிகளைக் கோத்து அமைத்த ,அழகிய ஹாரத்தைத் , திரு மார்பில் , அணிந்து கொள்கிறான்.
- * இப்படிப் பல்வகைப் பட்ட விசித்ர அலங்காரங்களைச் செய்து கொள்கிறான்.
- * இவ்வலங்காரங்களுடன் சேர்ந்த வாலிபப் பருவத்தால் , கோப ஸ்த்ரீகளின் இளம் பருவத்தைத் , தன் அனுபவத்தால் கவர்கின்றான்.
- * இவ்வாறு விளங்கும் கண்ணன் , பெரும் குறும்பு செய்து , விளங்குகிறான்

18 / 21 . கோபியர் கொஞ்சம் ரமணன் !

லீலா - யஷ்டிம் , கர - கிசலயே , தக்ஷிணே , ந்யஸ்ய , ஧ந்யாம் ;
அன்சே , தேவ்யா: , புலக - ருசிரே , சன்நிவிஷ்ட - அந்ய - பாஹு: |
மே஘ - ஶ்யாமோ ; ஜயதி ! லலிதோ ; மேகலா - தத் - வேணு: ;
குஜ்ஜா - ஆபீட - ஶ்புரித - சிகுரோ , கோப - கன்யா , புஜ்ஜ: ||

லீலா - யஷ்டிம் , கர - கிசலயே , தக்ஷிணே , ந்யஸ்ய ,
தந்யாம் ;

அம்ஸே , தேவ்யா: , புளக - ருசிரே , ஶன்நிவிஷ்ட - அன்ய -
பாஹு: |

மேக - ச்யாமோ ; ஜயதி ! லளிதோ ; மேகலா - தத்த - வேணு: ;
குஞ்ஜா - ஆபீட - ஶ்புரித - சிகுரோ ; கோப - கன்யா , புஜ்ஜ: ||

தக்ஷிணேவலது ,
கர கிசலயே ..தளிர்க் கரத்தில் ,
஧ந்யாம்பாக்கியம் செய்த ,
லீலாவிளையாட்டு ,
யஷ்டிம்ஊன்று கோலை ,
ந்யஸ்யபிடித்தவனும் ;
தேவ்யா:நப்பின்னையின் ,
புலக ருசிரே .மயிர்க் கூச்செறிந்த ,
அன்சேதோளில் ,
அந்ய - பாஹு: ...இடக்கையை ,
சன்நிவிஷ்டவைத்தவனும் ;
லலிதோஅழகனும் ;

மெகலாஅரை ஞாணில் ,
வேறு:குழலை ,
தத்செருகியவனும் ;
குஜ்ஜாகுன்றிமணி ,
அபீடமாலையோடு ,
ஸுரீதவிளங்கும் ,
விகுரோகூந்தலை உடையவனும் ;
குப - கன்யா ...கோபியர்களிடம் ,
புஜ்ஜ:பிரியம் உள்ளவனும் ;
மேயமேகம் போல் ,
ஷ்யாமோநீல நிறம் உடையவனுமான கண்ணன் ;
ஜயதிவாழ்க !

ஸ்ரீ உப. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை:

* கண்ணபிரான் தளிர் போன்ற தன் வலது திருக்கையில் ,
விளையாட்டாக , ஓர் ஊன்றுகோலை , ஏந்தி நிற்கிறான்.
அந்தக் கோல் , அவன் திருக்கை , பட , என்ன பாக்யம்
செய்ததோ ?

* தனது இடக்கையைக் கண்ணன் நப்பின்னைப்
பிராட்டியின் , தோளில் வைத்துள்ளான். அப்பொழுது ,
பிராட்டியின் தோளில் , மயிர்க்கூச்சு உண்டாகிறது.

* அவன் , தன் புல்லாங்குழலை , அரை ஞாணில்
பொருத்தமாய்ச் , செருகி இருக்கிறான்.

* தன் குழற்கற்றையின் அழகு மிகும்படி , அதைச் சுற்றி ,
குன்றிமணி மாலையை , அணிந்துள்ளான்

* இந்தச் சூழ்நிலையில் , மேகம் போல் நீல நிறம் கொண்ட
கண்ணபிரான் , கோபியர்களிடம் , காதல் கொண்டு ,
விடனாய்த் திரிந்து , விளங்குகிறான்.

19 / 21 வாரி- க்ரீடை செய்த , வல்லவீ - வல்லபன் , நம்மை ,
வாழ்த்தட்டும் !

प्रत्यालीढ , स्थितिम् , अधिगताम् ; प्राप्त , गाढ , अङ्क , पाळिम् ;
पश्चात् , ईषत् , मिळित , नयनाम् ; प्रेयसीम् , प्रेक्षमाणः ।
भस्त्रा - यन्त्र , प्रणिहित - करः ; भक्त , जीवातुः , अव्यात् !
वारि - क्रीडा , निबिड - वसनो , वल्लवी - वल्लभो , नः ॥

ப்ரத்யாலீட , ஸ்திதிம் , அதிகதாம் ; ப்ராப்த , காட , அங்க ,
பாளிம் ;
பச்சாத் , ஈஷத் , மிளித , நயனாம் ; ப்ரேயஸீம் , ப்ரேக்ஷமாணः
பஸ்த்ரா - யந்த்ர , ப்ரணிஹித - கரः ; பக்த , ஜீவாதுः ; அவ்யாத்
வாரி - க்ரீடா , நிபிட - வஸநோ , வல்லவீ - வல்லபோ , நः ॥

पश्चात्பின்பக்கம் ,
गाढ(கண்ணனது) இறுகிய ,
अङ्क पाळिम् ...அணைப்பை ,
प्राप्तபெற்றவனும் ;
ईषत्சிறிதே ,
मिळित(கண்ணனை) சந்தித்த ,
नयनाम्கண்களை , உடையவனான ;
प्रेयसीम्காதலியை ,
प्रेक्षमाणःபார்த்துக்கொண்டே ,
भस्त्रा - यन्त्र ..நீர், பீச்சும் - குழலை ,
करःகையில் ,
प्रणिहितவைத்தவனும் ;
वारि - क्रीडाஜல க்ரீடைக்காக ,

निबिडஇறுக்கிய ,
वसनोஆடைகளை , உடையவனும் ;
प्रत्यालीढகால்களை , வசதியான ,
स्थितिम्நிலையில் ,
अधिगताम्வைத்தவனும் ;
भक्तஅடியார்களை ,
जीवातुःவாழ்விக்கும் , மருந்து , ஆனவனும் ;
वल्लीகோபிகைகளின் ,
वल्लभोஅன்பனும் , ஆன கண்ணன் ;
नःநம்மை ,
अव्यात्காக்கட்டும் !

ஸ்ரீ உப. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை:

* கண்ணன் ஜலக்ரீடை செய்ய விரும்பினான் . அதற்காக , ஆடையை , இறுக க்கட்டிக்கொண்டான்.

அப்பொழுது , பயன்படுத்துவதற்காக , நீர்ப் பீச்சாங்குழலையும் கையில் எடுத்துக் கொள்கிறான் .

* அப்பொழுது , ஒரு இடைப் பெண் , ஒரு போர் வீரனைப் போல் , நீரில் இறங்கி , ஒரு காலை முன் வைத்து , மற்றொரு காலைப் பின்புறம் வைத்து , நின்றாள்.(ப்ரத்யாலீடம்)

* கண்ணன் , அவள் அறியாது வந்து , ஒரு கையால் , பின்புறத்தில் , அவளை இறுக அணைத்துக் கொண்டான்.

* இவ்விற்ப நிலையில் மூழ்கிய அவள் , கண்ணனை , முழு நோக்காக வன்றித் , தன் கடைக்கண்ணால் , நோக்கினான்.

* அப்பொழுது , கண்ணனும் , அவளைப் பார்த்துக் கொண்டே இருந்தான். இருவர் கண்களும் சந்தித்தன.

* இவ்வாறு லீலையில் , ஈடுபட்டுக் , கோபிகளுக்கு , காதலனாய் , அடியார்களை , உய்யச் செய்யும் மருந்தாய்த் திகழும் கண்ணபிரான் , நம்மைக் காத்தருள வேண்டும் .

20 / 21 விளையாட்டுக் கண்ணன் வாழ்க !

வாசோ , ஹ்வா ; டினகர - சுதா , சநிதௌ ; வல்லவீநாம் ;
லீலா , ச்மேரோ ; ஜயதி ! லக்ஷிதாம் , ஆஸ்திதஃ , குந்ந - ஶாக்ஷாம் ;
சவ்ரீடாஶிஃ , ததநு , வசநே , தாஶிஃ , அஶ்யர்த்ஶமானே ;
காமி , கஷ்ஶித் ; கர - கமலயோஃ , அஜ்ஜலித் , யாசமானஃ ||

வாஸோ , ஹ்ருத்வா ; தினகர - ஸுதா , ஸன்னிதௌ ;
வல்லவீநாம் ;

லீலா , ஸ்மேரோ ; ஜயதி ! லக்ஷிதாம் , ஆஸ்திதஃ , குந்த -
சாகாஶம் ; |

ஸவ்ரீடாஶிஃ , ததநு , வஸநே , தாஶிஃ , அப்யர்த்யமானே ;
காமீ , கச்சித் ; கர - கமலயோஃ , அஜ்ஜலித் , யாசமானஃ ||

டினகர - சுதா சூர்ய புத்ரீயான , யமுனையின் ,
சநிதௌஅருகில் ,
வல்லவீநாம்இடைப் - பெண்களின் ,
வாசோஆடைகளை ,
ஹ்வாகவர்ந்தவனும் ;
லக்ஷிதாம்அழகிய ,
குந்நகுருக்கத்தி - மர ,
ஷாக்ஷாம்கிளையில் ,
ஆஸ்திதஃ ..அமர்ந்தவனும் ;
ததநுஅதன் பின் ,
சவ்ரீடாஶிஃவெட்கம் கொண்ட ,
தாஶிஃஅந்த பெண்கள் ,

வசனேஆடையையே ,
அபயர்யமானேதரும்படி , வேண்டியபோது ;
கர - கமலயோ: ...தாமரை , போன்ற , இரு கரங்களாலும் ,
அஜ்ஜலிம் ..கை குவித்தலை ,
யாசமான: ...வேண்டியவனும் ;
லீலா,.....விளையாட்டாய் ,
ஸ்மேரோபுன் - சிரிப்பு , கொண்டவனும் ;
கசிவ்ஒரு ,
காமீஆசை , உடைய , கண்ணன் ;
ஜயதிவாழ்க !

ஸ்ரீ உப.வே. வ.ந.ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யர் விளக்கவுரை :

* இடைப் பெண்கள் , தங்கள் ஆடைகளைக் , களைந்து ,
கரையில் வைத்து விட்டு , யமுனையில் , நீராடினர் .

* குறும்பனான கண்ணன் , இதை அறிந்தான் . அங்கு வந்து ,
அவர்களுக்குத் தெரியாமல் , அவ்வாடைகளை எல்லாம் ,
எடுத்துக் கொண்டான் . அந்நதிக் கரையில் உள்ள , அழகிய ,
ஒரு குருக்கத்தி மரத்தில் , ஏறி அமர்ந்தான் .

* நீராடி முடித்த , பெண்கள் , கரையேறித் , தங்கள்
ஆடைகளைக் காணாது , கலங்கினர் .பின் மரக் கிளையில்
கண்ணனையும் , தங்கள் ஆடைகளையும் கண்டனர் .

* அந்நிலையில் , வெட்கம் மிகுந்த அப்பெண்கள் ,
கண்ணனை நோக்கித் , தங்கள் ஆடைகளைத் தருமாறு
வேண்டினர் .

* கண்ணன் , அவர்களை நோக்கி , "ஆடையின்றி , நீராடக்
கூடாது என்ற சாஸ்த்ரத்தை , மீறி , நீங்கள் நடந்தபடியால் ,
அந்தப் பாபத்தைப் போக்க , நீங்கள் , தலை மேல் , இருகை
கூப்பிப் , பின்பு ஆடைகளை வாங்கிச் செல்லுங்கள்" என்று
கூறினான் .

* அவர்கள் , அவ்வாறே செய்து தீர வேண்டியதாயிற்று .

*இத் திருவிளையாடலைச் செய்து , கண்ணபிரான் புன்
சிரிப்புக் கொண்டான்.இந்தக் காதலன் , ஒப்பற்றவனாய் ,
விளங்குகிறான்

21 / 21 கண்ணனைக் , கண்ணால் , காணலாம் !

इति , अनन्य - मनसा , विनिर्मिताम् , वेङ्कटेश - कविना , स्तुतिम् , पठन् ।

दिव्य - वेणु , रसिकम् , समीक्षते ! दैवतम् , किमपि , यौवत - प्रियम् ॥

இதி , அனன்ய - மனஸா , விநிர்மிதாம் , வேங்கடேச - கவினா
, ஸ்துதிம் , படன் |

திவ்ய - வேணு , ரஸிகம் , ஸமீக்ஷதே ! தைவதம் , கிமபி ,
யௌவத - ப்ரியம் ||

अनन्यவேறு ஒன்றையும் , நாடாத ,

मनसाமனத்துடன் ,

वेङ्कटेशவேங்கடேசன் எனும் ,

कविनाகவியால் ,

इतिஇவ்வாறு ,

विनिर्मिताम्இயற்றப்பட்ட ,

स्तुतिम्இந்த ஸ்தோத்ரத்தைப் ,

पठन्படிப்பவன் ,

दिव्यசிறந்த ,

वेणुகுழலின் ,

रसिकम् ...சுவை , அறிந்தவனும் ;

यौवतமங்கையர்களுக்கு ,

प्रियम्பிரியம் ஆனவனும் ;

किमपिஅற்புதமான ,

दैवतम्ஒரு தெய்வமுமாகிய கண்ணனை ;

समीक्षतेकाण்பान् !

ஸ்ரீ உப வ.ந. ஸ்ரீராமதேசிகாசார்யரின் விளக்கவுரை :

* எம்பெருமானை அன்றி , வேறு தெய்வத்தை , மனத்தாலும் , கருதாத , ஸ்ரீ வேங்கடேசன் எனும் கவியால் இயற்றப்பட்டது இந்த ஸ்தோத்ரம்

* இதைப்படிப்பவன் , வேணு கானத்தில் , ஈடுபட்டவனாய்ப் ; பருவ மங்கையரின் , அன்புக்கு , இலக்காய், நிற்கும் ; அற்புதத் தெய்வமான கண்ணபிரானைக் , காண்பான்.

ஸ்ரீ கோபால விம்சதி , முற்றும்

कवि , तार्किक , सिंहाय ; कल्याण , गुण , शालिने ।

श्रीमते ; वेंकटेशाय ; वेदान्त , गुरवे ; नमः ॥

कवि , तार्किक , शिम्हाराय ; कल्याण , गुण , शालिने ।

ஸ்ரீமதே ; வேங்கடேசாய ; வேதாந்த , குரவே ; நம : ॥

